

Adios general de Indias

Perilla

Entanto 74. Cajon 4. Legajo 1.

Relacion de el Viaje del
Brasil que por mandado del
Reverendissimo Señor Obispo
de Tucuman se a hecho
pa traer religiosos de la
Compañia y descubrir este
camino del rio de la
plata Hasta el Viage y de
alli al Brasil.

Salimos del Puerto de
buenos ayres en una fra-
gada que alli hizimos
que costo quatro mill
peros a xx de octubre del
año de 1585 fue Diego
de palma carrillo y el

Padre francisco salgado con
 los despachos y cartas del
 señor Obispo Para los fo-
 vermadres y Reverendissimo
 del Brasil fueron X ma-
 rinos y un piloto Por
 nome ~~pato~~ pedriales el
 qual avia Venido de la
 misma Provincia del
 Brasil Llegamos a la capi-
 tania de San Vicente que
 es de martin alonso de
 sosa adonde ay quatro Villas
 estuvimos xxv dias en
 el camino. Por que fui-
 mos en invierno fuimos
 muy bien resceuidos y
 alli compramos un navio
 nuevo por mill ducados
 y dimos el que llevaba-
 mos por que estava comi-
 do de broma y estuvimos
 en esta capitania hasta

18
7/10
7/10

18
18
18
32

xxij de henero de 1586. Parti:
mos desta capitania para
la baya que son 250 le:
guas dexando en medio la
capitania del Rio Seneca de
ques governador salvador
correa de sa. La del espini
tu punto de ques governador
Vasco fernandez coytinno anñado
del Señor licenciado ruanos
telley fiscal de chupisaca
— la capitania del puerto
seguro y delos yallos por
llegar ala ciudad del
ania donde sea el governador
fiscal de todo el brasil
que es un camallero del
avito de anij por nombre
manuel telley barreto. lle:
gamos en 37 dias por yr
~~en~~ contra viento porques
camino de diez ~~dos~~ dias
fueron muy bien Rescuidos

con tanta alegría que no se
 puede explicar. Porque co-
 mum deseo de toda aquella
 costa que tiene quinientas
 leguas desde Pernambuco
 hasta San Vicente. Pernam-
 buco es la primera ciu-
 dad de la parte del Norte
 y San Vicente es la últi-
 ma de la Vanda del sur,
 dimos las cartas del gover-
 nador y memoriales de Su
 Señoría y ~~los~~ fundamentos
 las que yban para el Re-
 verendísimo y provincial
 del nombre de Jesus de-
 tubimono en la baya
 seis meses. Por quel navio
 san antonio que hizimos
 en san Vicente hera grande
 para yr el rio arriba
 y hizimos otros de 35 has-
 ta 40. ~~de~~ toneladas con

los quales dos navios no
~~despacharon~~ despacharon
 costó el navio pequeño
 puesto ~~en~~ ala ~~trita~~ vela
 mill recado. -

deron no en la baya
 seis padres de la Compañia
 de Jesus el mayoral della
 se llama el padre arui:
 no ~~Homere~~ ^{Homere} / de banda 50
 años de grande letras y
 cantidad Natural de la ciu:
 dad de Roma dice a cada
 uno de los padres a costa
 del Reverendissimo de
 Tucuman 30 mill mar:
 vedis Para el bestuario
 y calig - y trayan mu:
 cho libros y muchas
 reliquias de santos ~~en~~
 entrellos huesos muy
 grandes y muchos ~~am:~~
 amuletos muchas y ma:

quies y Diego de Palma
 carrillo y el Padre fran:
 circo Salzedo trayan de
 las cosas de la tierra
 las que heran menester
 para una como son can:
 banas yerro azero calder:
 ras de cobre basias poroles
 para hacer asucar y negro
 para el servicio del Re:
 verendisimo Obispo y fi:
 nalmente venian en lo
 mismo cantidad de Hagein:
 de de mas de 150 mill
 -pesos assi de su pñoria
 como de particulares y de
 Diego de palma como muy
 solene presente de esclavos
 y otras cosas que el gover:
 nador general embiava al
 Reverendisimo de Tucuman
 saliendo de la baya a XX
 de agosto y llegaron al

espíritu tanto capitania
 del señor barco cultiño
 en xxuy dias el qual y
~~en~~ las de Villas que es:
 San en su fornierno no
 resguieron con grande
 aplauso donde desembar-
 caron los padres de la
 compañía y las demas gente
 - estuvimos hasta ganar
 el jubileo de san man-
 ricio y de alli nos em-
 barcamos a quatro de
 octubre amándonos dado
 El governador y fornera-
 dora muchos regalos
 para el viaje y de pre-
 sentes uno para el Reve-
 rendissimo de Tucuman y
 otro para la señora Doña
 yomar de melo mujer
 del fiscal de Chiquisa:
 ca que valia mas de dos mil

pero me lo embiana en
Cruzada mujer de Vasco
fernandez - llegamos en
quatro dias a la capi-
tania del rio guero
donde es gobernador palme-
do correa de saia el qual
no ~~recibió~~ rescio y
regalo mucho y a toda la
fuerza de los navios y ~~coste~~
estuvimos xxv dias y por
ser conosciado del Señor
Obispo de Tucuman le
embiana un presente de
conservas y otros regalos
entellos muchos barre-
les de agongibre en con-
serva - de alli partimos
para la capitania de San
Vicente - llegamos ~~en~~
En dos dias firmos muy
bien ~~en~~ recibidos y alli
tomamos cien quintales

de arroz y Toda suerte
 de conservas y cosas ~~mas~~
 necesarias para el camino
 y estuvimos en esta capi-
 talia nueve semanas de
 donde salimos a pie
 de Enero de 87 y llega-
 mos a la boca del rio
 de la Plata en 16 dias
 con algunos vientos contra-
 rios que tuvimos. Es el
 camino desde la boca
 del Rio Hasta el Brasil
 de ~~8~~ ocho dias con rea-
 zonables tiempos - es co-
 sa muy segura asi esta
 mas toda la del Brasil
 ay muchos puertos que
 poder tomar y aunque
 lo ordinario para poderse
 caminar bien desde esta
 tierra para el Brasil
 es abril y mayo y Ju-

rio y Jullio y agosto y
septiembre y para venir
de alla los otros seis
meses del año, la Verdad
es que todo el año se puede
ir y venir por la expe:
riencia que tenemos.

A Vegueta de Enero da
de pan rebartian que lle:
gamos a la boca del rio
que tiene 30 leguas de
ancho y al hazer del día
duro en la misma bo:
ca con tres navios triple:
res que estaban mar
al traves para entrar
dentro para traer agua
para hazer su viaje y
como hera tiempo bonansi:
ble y estavamos tan
cerca dellos aunque los
dos navios que trayamos
fleran muy buenos de la

Vila no pudimos huir
 y con sus bateles y la
 lancha que traya remeros
 vinieron abordo de nues-
 tros navios y se lleva-
 ron toda la gente a los
 suyos y dexaron en los
 nuestros $\bar{x}$ ingleses de
 guarnicion en Cad Vno
 y despojaron nuestros
 navios de todo quanto
 trayamos sin dexar en
 ellos mas que un poco
 de arroz podrido y una
 poca de harina de man-
 dioca, tuvieronnos con-
 si 28 dias y nos lleva-
 ron a altura de 43 gra-
 do camino del estrecho
 de magallanes / Hasta
 donde nos ~~de~~ llevaron
 presos y los navios con-
 sigo trayendo muchas

consultas cada día sobre
 si no matarían y es-
 tuvieron determinados
 de matar al Padre Leonar-
 do de armirio y sus com-
 pañeros y al padre Juan
 cinco pagados criados del Re-
 verendísimo de Tucuman
 y solo a estos padres / co-
 mo gente aborrecible a
 ellos dexaron en lo
 ramos nuestros ~~Pessos~~
 Pessos los quales ~~se~~ con
 muchas lagrimas y ora-
 ciones por momentos espe-
 ran la muerte / Pero
 Dios no lo permitio por
 sus ~~se~~ secretos y por
 la misericordia que en esta
 tierra de Tucuman dello
 ay. — lo se puede es-
 crecer sin lagrimas los
 demonios que padecimos

y oprobios contra la ~~religion~~
 religion ~~de~~ xristiana.
 Tomaron los huesos rapa-
 dos de los bien afortunados
 martires y hecharonlos en
 el suelo, y pisaronlos y
 los escupieron y hecharon
 a la mar lo mismo
 hicieron de los amos deys
 y quantas ymagines de
 estauo que trayan los
~~padres~~ padres Para los
 yndios y las fundieron
 para pelotas de arcabuz.
 A cabo de xxv y^o dias
 nos dexaron treynta
 leguas a la mar en
 quarenta y un grado
 y medio y nos tomaron
 los pilotos que uno dello
 hera muy experimentado
 y muy flatico en toda
 la costa del brasil por

nombre pedro aniz y
 juntamente llevaron
 conmigo un mercader
 por nombrelope basquez
 casado en chiquialbo /
 y asi mismo sin pilotos
 y sin velas y anclas y
 cables / no dexaron con
 solo un poco de lastre
 y una poca de harina y
 cinco pipas de agua para
 ciento y veinte personas.
 ~ lo que es mas de no.
 dar dentro cossarios que
 apuello que los de mas
 no quierren que son
 calderas azero campanas
 hierro negro y los
 llevaron como si fueren
 oro y piedras preciosas
 hasta las rrexas y
 agadas que trayamos para
 la ciudad de Buenos ayres

dexamos ya como qua-
 renta y cinco piezas de
 esclavos - que por no
 poderlos llevar ni tener
 agua ni comida Para
 ellos se quedaron en los
 navios - Diego de Palma
 en el navio pequeño y el
 Padre Francisco salido
 en el navio grande ante-
 rior el mayor con los
 padres de la Compañia
 milagrosamente en diez
 y ocho dias despues que
 los ingleses nos dexaron
 entraron por la boca
 del rio de la plata
 y llegaron a la ciudad
 de Buenos ayres todos
 desmenuados assi los padres
 como los demas sin
 traer mas que las cami-
 sas rotas sobre sus

cuerpos resguernaron en
 buen ayres con muchas
 lapismas - por su espera-
 van su remedio en nues-
 tra llegada por que les
 traíamos herramientas
 para la tierra, bestidos
 y otras muchas cosas
 para ellos de mucha
 importancia - y el señor
 Obispo del Paraguay nos
 presto fragadas para dar
 a los padres y dio por
 amor de Dios algunos ~~pagos~~
 rayal a dos o tres hom-
 bres florados.

Los navios tripulados
 son tres la capitania
 de 400 toneladas y den-
 tro tripulada y sus pie-
 sas de artilleria muy
~~para~~ fuertes y el otro
 de 200 toneladas - con diez

y ocho piezas gruesas y
 la lancha con tres pie:
 zas y en cada navio de
 los dos grandes una lan:
 cha la una de 74 can:
 on y la otra de 4 can:
 on y traen grandisima
 cantidad de artificios de
 fuego y ocho piezas de
 artilleria para las lan:
 chas y 300 hombres
 entre marineros y sol:
 dados Venian despachados
 por un conde de ~~Yp~~
 yugalaterra van para
 la mar del Sur en
 demanda de baldiccia - y
 en proposito de llegar
 hasta Panama y que:
 mar todos los navios
 que encontraren porque
 no puedan arriasar por
 la costa - llamase el

capitan roberto y Tod
 nro sufo diego de palma
 de los flamencos me
 Venian en los ramos
 naturales de arbores quel
 enuncia y en secreto le
 dixeran esta relacion
 y el capitan lo decia
 publicamente que no ~~queria~~
 queria mas bien de en-
 trar en la mas del Sur
 y que se dexese en yugar
 la tierra que avia entra-
 do en el estrecho de mar
 gallanes aun que no
 llevase otra Hazienda.

Pedro parniento yba
 a las yblas de barla-
 vents y le tomaron los
 ingleses y llevaron a
 ynglaterra dij que ay
 mas de mill ramos
 armados entre ynglaterra

y fiancia y guerra la
 mar guaxada dellos -
 entre los papeles me
 bido Diego de ~~Portugal~~ Palma
 al capitán Roberto es una
 cedula de don Antonio que esta
 en ~~gato~~ yugalaterra fir-
 mada de su nombre / y
 sellada con el sello de por-
 tugal y refrendada de su
 secretario la sustancia
 es que se nombra Rey
 de Portugal y da licencia
 al capitán Roberto y a
 sus navios para el año
 de 86 y 87, que roben
 y le den la tercia parte
~~de~~ y si fuere de portugues:
 les den cada de pago
 para que quando el buelva
 a Portugal se los pague. -
 an pagado estos cosa:
 ris I ny^o ~~no~~ navios y

del Vaso dellos dicen que
supieron estar El rey
nuestro señor Yndispuesto.

(fin)

Carta 1517 al Embajador
en Portugal - 139-1-5-8-6
f.º 114 a 114º v.º